

Satzung

des

International Academy of Photonics and Laser Engineering
(IAPLE) e.V.

§ 1

Name, Rechtsform, Sitz, Geschäftsjahr

(1) Der Verein führt den Namen:

International Academy of Photonics and Laser Engineering (IAPLE) e.V.

(2) Nach Eintragung in das Vereinsregister wird der Name mit dem Zusatz „e.V.“ geführt.

(3) Sitz des Vereins ist Aachen

(4) Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

Constitution

of the

International Academy of Photonics and Laser Engineering
(IAPLE) e.V.

Section 1

Name, Legal Form, Seat, Financial Year

(1) The name of the Association shall be:

International Academy of Photonics and Laser Engineering (IAPLE) e.V.

(2) After entry in the register of associations, the suffix “e.V.” shall be added to the name.

(3) The Association shall have its seat at Aachen.

(4) The financial year shall be the calendar year.

§ 2

Zweck des Vereins

(1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnittes „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Zwecke des Vereins sind im Bereich der Photonik- sowie Laserwissenschaft und -technik

- a) die Förderung von Wissenschaft und Forschung,
- b) die Förderung der Volks- und Berufsbildung
- c) sowie die Beschaffung von Mitteln zur Förderung dieser Zwecke durch eine andere Körperschaft entsprechend § 58 Nr. 1 und 2 AO.

(2) Der Satzungszweck wird insbesondere verwirklicht durch:

Section 2

Purpose of the Association

(1) The Association shall directly pursue non-profit purposes, only, according to the section “tax-privileged purposes” of the German Tax Code. The purposes of the Association in the field of photonics, as well as laser science and engineering, shall be:

- a) The promotion of science and research,
- b) The promotion of adult education and vocational training
- c) As well as the procurement of funds for promoting such purposes by another corporation according to Section 58 (1) and (2) of the German Tax Code.

(2) The purpose of the Association shall particularly be realized by:

- a) Schaffung von Plattformen zum Wissenschaftsaustausch in Form von Arbeitskreisen, Tagungen, Netzwerken und sonstigen Kooperationen mit Behörden, anderen gemeinnützigen und nicht gemeinnützigen Einrichtungen zu Themen im Bereich Photonik- sowie Laserwissenschaft und -technik.
 - b) Planung, Durchführung und Unterstützung von Veranstaltung wissenschaftlicher und lehrender Art zu Themen im Bereich Photonik- sowie Laserwissenschaft und -technik.
 - c) Publikation von Forschungsergebnissen und wissenschaftlichen Werken.
 - d) Auszeichnung und Ehrung von Personen und Organisationen, die einen bedeutenden Beitrag zur Förderung der Wissenschaft und Technik in dem Bereich Photonik- sowie Laserwissenschaft und -technik geleistet haben.
- a) Creation of platforms for science transfer in the form of workshops, symposiums, networks and other cooperation with public authorities, other non-profit and public institutions on subjects in the field of photonics as well as laser science and engineering.
 - b) Planning, organization and support of events of scientific and lecturing nature on subjects in the field of photonics as well as laser science and engineering.
 - c) Publication of research findings and scientific works.
 - d) Granting of awards to and honoring of persons and organizations that have made an important contribution to the promotion of science and engineering in the field of photonics as well as laser science and engineering.

- e) Beschaffung und Weiterleitung von Mitteln für wissenschaftliche Arbeiten in dem Bereich Photonik- sowie Laserwissenschaft und -technik.
- f) Vergabe von Stipendien und anderen der Durchführung der Forschung dienenden Zuwendungen für Wissenschaftler*innen, insbesondere Studierende und Promovierende.
- g) Planung, Durchführung und Unterstützung von Forschungsprojekten im Bereich Photonik- sowie Laserwissenschaft und -technik.

§ 3

Selbstlosigkeit; Mittelverwendung; Begünstigungsverbot

- (1) Der Verein ist selbstlos tätig und verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.

- e) Procurement and transmission of funds for scientific works in the field of photonics as well as laser science and engineering.
- f) Granting of scholarships and other allowances to be used for carrying out research, to scientists, in particular to students and doctoral students.
- g) Planning, organization and support of research projects in the field scientific works in the field of photonics as well as laser science and engineering.

Section 3

Altruism; Appropriation of Funds; Prohibition of Favoritism

- (1) The Association shall operate altruistically and shall not primarily pursue any own economic purposes.

(2) Die Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsgemäßen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder dürfen in ihrer Eigenschaft als Mitglieder keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins erhalten.

(3) Keine Person darf durch Ausgaben, die den Zwecken des Vereins fremd sind oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütung begünstigt werden.

§ 4

Mitgliedschaft

(1) Mitglieder können natürliche oder juristische Personen werden.

(2) Der Verein unterscheidet:

a) ordentliches Mitglied

ordentliches Mitglied kann jede natürliche oder juristische Person werden.

(2) The funds of the Association shall only be used for the purposes set forth in the constitution. The members shall not receive any grants from the funds of the Association in their capacity as members.

(3) No person shall benefit from expenditures not related to the purposes of the Association or from inappropriately high remuneration.

Section 4

Membership

(1) Natural persons or legal entities may become members.

(2) The Association distinguishes:

a) Full members

Any natural person or legal entity (corporate member) may become a full member.

b) Fördermitglied

kann jede natürliche oder juristische Person werden, die die Vereinszwecke fördern will.

c) Ehrenmitglied

können Personen werden, die sich um das Thema Photonics- und Lasertechnik oder den Verein besonders verdient gemacht haben. Sie werden durch Beschluss der Mitgliederversammlung ernannt.

(3) Ein Rechtsanspruch auf Aufnahme in den Verein besteht nicht. Über den schriftlich zu stellenden Aufnahmeantrag der Mitglieder entscheidet der Vorstand. Die Aufnahme des Antragstellers oder die Ablehnung des Antrags ist dem Antragsteller schriftlich mitzuteilen. Die Ablehnung des Antrags bedarf keiner Begründung.

b) Associate Members

Any natural person or legal entity (corporate member) that wants to promote the purposes of the Association may become an associate member.

c) Fellows

Any persons who have rendered outstanding services in the field of photonics and laser engineering or to the Association may become Fellows. They shall be appointed by resolution of the general meeting of members.

(3) There is no legal claim to admission to the Association. The board of directors shall decide on the application for admission to be filed in writing by the members. The applicant's admission or rejection of the application shall be notified in writing to the applicant. No reasons must be stated in the case of rejection of the application.

(4) Gegen den ablehnenden Bescheid des Vorstandes kann der Antragsteller Beschwerde erheben. Die Beschwerde ist innerhalb eines Monats ab Zugang des Bescheids schriftlich beim Vorstand einzulegen. Über die Beschwerde entscheidet die nächste ordentliche Mitgliederversammlung.

(5) Fördermitglieder haben kein passives oder aktives Wahlrecht. Sie dürfen auf der Mitgliederversammlung sprechen.

§ 5

Ende der Mitgliedschaft

- (1) Die Mitgliedschaft endet durch
- a) Tod oder bei juristischen Personen durch Auflösung
 - b) Austritt
 - c) Ausschluss des Mitgliedes.

(4) The applicant can lodge a complaint against the negative decision of the board of directors. The complaint shall be lodged in writing and addressed to the board of directors within one month from receipt of the decision. The next ordinary general meeting of members shall decide on the complaint.

(5) Associate Members shall not have any passive or active voting right. They are allowed to speak in the general meeting of members.

Section 5

End of Membership

- (1) The membership shall end upon
- a) Decease or dissolution in the case of legal entities
 - b) Retirement
 - c) Expulsion of the member.

(2) Der Austritt eines Mitglieds kann nur zum Ende eines Geschäftsjahres mit einer Frist von 3 Monaten schriftlich gegenüber dem Vorstand erklärt werden.

(3) Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand per Beschluss. Ein Ausschlussgrund liegt insbesondere vor, wenn das Mitglied seinen Beitragspflichten trotz Mahnung und nach erfolgloser Fristsetzung unter Androhung des Ausschlusses den Mitgliedsbeitrag nicht zahlt oder in sonstiger Weise den Vereinsinteressen gröblich zuwiderhandelt.

(4) Gegen den Ausschluss ist innerhalb eines Monats ab Zugang des Ausschluss-Bescheids schriftlich Beschwerde beim Vorstand einzulegen. Über die Beschwerde entscheidet die Mitgliederversammlung.

(2) Retirement of a member may only be declared as of the end of a financial year in writing by giving 3 months' notice to the board of directors.

(3) The board of directors shall decide on the expulsion by resolution. A reason for expulsion shall in particular exist, if the member, despite reminder and after fruitless lapse of the period of grace granted under threat of expulsion, fails to pay the membership fee or otherwise grossly infringes the interest of the Association.

(4) The complaint against expulsion shall be lodged in writing and addressed to the board of directors within one month from receipt of the decision on expulsion. The general meeting of members shall decide on the complaint.

§ 6

Mitgliedsbeitrag

- (1) Der Verein kann Mitgliedbeiträge erheben. Näheres regelt die Beitragsordnung. Die Beitragsordnung kann aus sachlichen Gründen eine Differenzierung der Beitragshöhe vorsehen.
- (2) Ehrenmitglieder sind vom Mitgliedsbeitrag befreit.
- (3) Der Verein kann zusätzliche Umlagen und Gebühren für besondere Leistungen des Vereins erheben, sofern die Mitgliederversammlung dem zustimmt. Die Umlage oder Gebühr darf das Sechsfache des üblichen Jahresbeitrages nicht überschreiten.

Section 6

Membership Fee

- (1) The Association may charge membership fees. Details shall be set forth in the scale of fees. The scale of fees can provide for a differentiation of the amount of fees for objective reasons.
- (2) Fellows shall be exempt from the membership fee.
- (3) The Association can charge additional levies and fees for specific services of the Association, if approved by the general meeting of members. The levy or fee shall not exceed six times the amount of the usual annual contribution.

§ 7

Organe des Vereins

Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung und der Vorstand.

§ 8

Vorstand

(1) Der Vorstand im Sinne des § 26 BGB besteht aus mindestens 3 höchstens 7 Personen. Die Mitglieder des geschäftsführenden Vorstands müssen ordentliche Mitglieder sein.

Section 7

Bodies of the Association

The bodies of the Association shall be the general meeting of members and the board of directors.

Section 8

Board of Directors

(1) The board of directors according to Section 26 BGBⁱ shall be composed of at least 3 and no more than 7 persons. The board members shall be full members.

(2) Die Mitglieder des geschäftsführenden Vorstandes werden einzeln von der Mitgliederversammlung auf die Dauer von zwei Jahren gewählt. Die Wiederwahl ist zulässig. Der Vorstand führt die Geschäfte bis zur Wahl seines Nachfolgers.

(3) Der Vorstand muss aus vollgeschäftsfähigen natürlichen Personen bestehen.

§ 9

Aufgaben des Vorstandes

(1) Die Vertretung des Vereines erfolgt jeweils durch zwei Mitglieder des geschäftsführenden Vorstandes (Vorstand nach § 26 BGB) gemeinschaftlich. Der geschäftsführende Vorstand ist befugt Vorstandsmitglieder in bestimmten Bereichen Einzelvertretungsbefugnis zu erteilen.

(2) The board members shall be elected individually for a term of two years by the general meeting of members. A re-election shall be permissible. The board of directors shall carry on business until election of its successor.

(3) The board of directors shall consist of natural persons of full legal capacity.

Section 9

Functions of the Board of Directors

(1) The Association shall be represented jointly by two board members, each (board of directors according to Section 26 BGBⁱ). The board of directors shall be entitled to vest its members with power to represent the Association alone in certain fields.

(2) Der geschäftsführende Vorstand führt die Geschäfte des Vereins. Er ist für alle Angelegenheiten des Vereins zuständig, soweit sie nicht durch die Satzung oder zwingende gesetzliche Regelungen einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind. Der geschäftsführende Vorstand berichtet der geschäftsführenden Versammlung regelmäßig. Insbesondere hat der Vorstand folgende Aufgaben:

- a) Vorbereitung und Einberufung der Mitgliederversammlung samt Aufstellung der Tagesordnung
- b) Ausführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung
- c) Aufstellung eines Haushaltsplanes für jedes Geschäftsjahr; Buchführung; Erstellung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung
- c) Abschluss und Kündigung von Arbeitsverträgen

(2) The board of directors shall conduct the business of the Association. It shall be responsible for all matters of the Association, as far as they are not assigned to another body of the Association according to the constitution or by virtue of mandatory legal provisions. The board of directors shall report to the managing meeting at regular intervals. The board of directors shall in particular have the following functions,

- a) Preparation and convening of the general meeting of members including drafting of the agenda
- b) Execution of the resolutions of the general meeting of members
- c) Working out of a budget for each financial year; bookkeeping; preparation of the annual report and of the annual financial statement
- c) Conclusion and termination of employment contracts

d) Beschlussfassung über Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern

e) Erstellung der Beitragsordnung und sonstiger Ordnungen des Vereins

(3) Der Vorstand kann sich eine Geschäftsordnung geben, die z.B. die Aufgabenverteilung der Vorstandsmitglieder, die Zyklen der Treffen und andere, nicht in der Satzung geregelte Bestimmungen enthält, die in der Verantwortung des Vorstandes liegen.

(4) Der Vorstand kann einen Geschäftsführer als besonderen Vertreter im Sinne des § 30 BGB beauftragen, die laufenden Geschäfte des Vereins zu führen. Die Aufgaben, Zuständigkeiten und Vollmachten der Geschäftsführung können in einer Geschäftsordnung durch den Vorstand bestimmt werden.

d) Adoption of resolutions on admission and expulsion of members

e) Working out of the scale of fees and other regulations of the Association

(3) The board of directors can adopt rules of procedure which contain e.g., the distribution of tasks among the board members, frequency of meetings to be held and other provisions not specified in the constitution for which the board of directors is responsible

(4) The board of directors can appoint a manager as a special representative according to Section 30 BGBⁱ who shall manage the ongoing business of the Association. The functions, responsibilities and powers of the management can be set forth in rules of procedure by the board of directors.

(5) Die Einladung zur Vorstandssitzung erfolgt in Textform durch den Ersten Vorsitzenden/die Erste Vorsitzende oder im Falle der Verhinderung durch den Zweiten Vorsitzenden/ die Zweite Vorsitzende, wenigstens eine Woche vor der Sitzung. Der Mitteilung einer Tagesordnung bedarf es nicht. Der Vorstand ist bei Anwesenheit von mindestens zwei Mitgliedern beschlussfähig.

(6) Beschlüsse des Vorstandes werden mit einfacher Mehrheit gefasst. Sofern Stimmgleichheit besteht, entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Die Beschlüsse sind in einem Protokoll zu dokumentieren. Die Eintragung muss Ort und Zeit sowie Inhalt der Beschlüsse der Versammlung und das Ergebnis der Abstimmung enthalten.

(7) Für die Beschlussfassung im Rahmen von virtuellen Versammlungen, fernmündlichen Versammlungen oder Hybridversammlungen finden die Regelungen des § 10 Abs (5) bis (8) entsprechende Anwendung.

(5) The notice of meeting of the board of directors shall be sent in writing at least one week before the meeting and originated by the first chairperson or in the case of absence or inability to carry out its functions, by the second chairperson. Notification of an agenda shall not be required. The board of directors shall form a quorum, if at least two members are present.

(6) Resolutions shall be adopted by the board of directors by simple majority. In the event of a tie, the chairperson shall cast the deciding vote. The resolutions shall be documented in minutes. The entry shall contain place and time, as well as the contents of the resolutions adopted by the meeting and the result of voting.

(7) For adopting resolutions in the scope of virtual meetings, telephone conferences and hybrid meetings, the provisions of Section 10 (5) to (8) shall apply accordingly.

(8) Der Vorstand kann seine Beschlüsse auch außerhalb von Versammlungen im schriftlichen Verfahren oder in elektronischer Form (Umlaufverfahren) treffen, sofern kein Vorstandsmitglied widerspricht. Beschlüsse ohne Versammlung der Vorstandsmitglieder sind gültig, wenn alle Vorstandsmitglieder beteiligt wurden und bis zum Ablauf der gesetzten Frist mindestens zwei Vorstandsmitglieder ihre Stimme in Textform abgegeben haben.

§ 10

Mitgliederversammlung

(1) Die Mitgliederversammlung ist das oberste Vereinsorgan. Sie ist für alle Angelegenheiten des Vereins zuständig, soweit diese nicht durch die Satzung oder zwingende gesetzliche Regelungen einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind. Insbesondere hat die Mitgliederversammlung folgende Aufgaben:

(8) The board of directors can also adopt resolutions without meetings by written procedure or in digital form (circulation procedure), provided that none of its members objects. Resolutions adopted without meeting of the board members shall be valid, if all board members were involved and if at least two of them have cast their vote in text form until expiry of the deadline set.

Section 10

General Meeting of Members

(1) The general meeting of members is the supreme body of the Association. It shall be responsible for all matters of the Association, as far as they are not assigned to another body of the Association according to the constitution or by virtue of mandatory legal provisions. The general meeting of members shall have the following functions,

- a) Wahl, Abberufung und Entlastung des Vorstands
- b) Ernennung von Ehrenmitgliedern
- c) Entgegennahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung
- d) Beschluss des Haushaltsplans
- e) Beschluss über die Beitragsordnung und sonstige Ordnungen des Vereins
- f) Entscheidung über Angelegenheiten, die ihr vom Vorstand vorgelegt werden
- g) Entscheidung über Satzungsänderungen, Zweckänderung und die Auflösung des Vereins
- h) Entscheidung über Aufnahmeablehnungs-/Ausschlussbeschwerden

(2) Die ordentliche Mitgliederversammlung ist mindestens einmal jährlich einzuberufen.

- a) Election, disqualification and discharge of the board of directors
- b) Appointment of Fellows
- c) Acceptance of the annual report and of the annual financial statement
- d) Adoption of a resolution on the budget
- e) Adoption of a resolution on the scale of fees and other regulations of the Association
- f) Decision on matters presented to it by the board of directors
- g) Decision on amendments to the constitution, purpose and dissolution of the Association
- h) Decision on complaints regarding refusal of admission/expulsion

(2) The ordinary general meeting of members shall be convened at least once a year.

(3) Der Vorstand bestimmt Zeit, Ort, Art und Tagesordnung der Mitgliederversammlung. Er beruft die Mitgliederversammlung in Textform, z. B. per E-Mail, mit einer Frist von wenigstens vier Wochen unter Mitteilung der Tagesordnung ein. Die Frist beginnt ab dem Folgetag der Absendung des letzten Einladungsschreibens. Das Einladungsschreiben gilt als den Mitgliedern zugegangen, wenn es an die letzte dem Verein bekannt gegebene (E-Mail-)Adresse gerichtet war.

(4) Die Tagesordnung ist zu ergänzen, wenn dies ein Mitglied bis spätestens eine Woche vor dem angesetzten Termin schriftlich per Post oder per E-Mail beantragt. Die Ergänzung ist zu Beginn der Versammlung bekannt zu machen. Anträge über die Abwahl des Vorstands, über die Änderung der Satzung und über die Auflösung des Vereins, die den Mitgliedern nicht bereits mit der Einladung zur Mitgliederversammlung zugegangen sind, können erst auf der nächsten Mitgliederversammlung beschlossen werden.

(3) The board of directors shall fix the time, date, place, nature and agenda of the general meeting of members. It shall convene the general meeting of members in text form, e.g. by e-mail, by observing at least four weeks' notice and by specifying the agenda. The period of notice shall start on the day following the dispatch of the last invitation letter. The letter of invitation shall be deemed received by the members, if it was sent to the last (e-mail) address known to the Association.

(4) The agenda shall be completed upon written request of a member sent by mail or e-mail at least one week before the appointed date. The amendment shall be communicated at the beginning of the meeting. Resolutions on motions to vote out the board of directors, to amend the constitution or to dissolve the Association, which were not already received simultaneously with the invitation to the general meeting of members, can only be adopted during the next general meeting of members.

(5) Der Vorstand entscheidet nach eigenem Ermessen, ob die Mitgliederversammlung als Präsenzversammlung, virtuelle Mitgliederversammlung (Videokonferenz/Onlineverfahren), fernmündliche Versammlungen (z. B. Telefonkonferenz) oder als Kombination dieser Versammlungsformen (Hybridversammlung) erfolgt. Die Vorschrift des § 32 Abs. 2 BGB bleibt unberührt.

(6) Virtuelle Mitgliederversammlungen finden per Videokonferenz oder über einem Chat-Room statt. Bei der virtuellen Mitgliederversammlung ist über einen geeigneten Legitimationsmechanismus sicherzustellen, dass ausschließlich Mitglieder und ggf. andere im Einzelfall berechtigte Personen an der virtuellen Mitgliederversammlung teilnehmen. Zur Teilnahme an der virtuellen Mitgliederversammlung erhalten die Mitglieder und sonstige Berechtigte Legitimationsdaten (z. B. Link zur Internetplattform oder eingesetzten Applikation) und ein gesondertes Passwort. Die Legitimationsdaten werden mit der Einladung zur Mitgliederversammlung mitgeteilt.

(5) The board of directors shall decide at its own discretion, whether the general meeting of members shall take place as a meeting with physical presence of participants, as a virtual meeting of members (video conference/online event), telephone meeting (e.g. telephone conference) or as a combination of such forms of meeting (hybrid meeting). This shall not prejudice the regulation of Section 32 (2) BGBⁱ.

(6) Virtual general meetings of members shall take place by video conference or via a chat room. In the event of a virtual general meeting of members, it shall be ensured by means of a legitimation mechanism that only members and other authorized persons, if any, attend the virtual general meeting of members. For attending the virtual general meeting of members, the members and other authorized persons shall receive legitimation data (e.g. link to the internet platform or application used) and a separate password. The legitimation data shall be communicated together with the invitation to the general meeting of members.

Das Passwort ist jeweils nur für eine virtuelle Mitgliederversammlung gültig. Mitglieder und sonstige Berechtigte, die ihre E-Mail-Adresse beim Verein hinterlegt haben, erhalten das Passwort mit einer gesonderten E-Mail frühestens zwei Tage vor der Mitgliederversammlung. Mitglieder oder sonstige Berechtigte, die über keine E-Mail-Adresse verfügen, erhalten das Zugangswort frühestens eine Woche vor der Mitgliederversammlung per Post an die letzte dem Vorstand bekannt gegebene Adresse. Sämtliche Mitglieder sind verpflichtet, ihre Legitimationsdaten und das Zugangswort geheim zu halten. Eine Weitergabe an Dritte ist unzulässig.

(7) Für die fernmündliche Versammlung (Telefonkonferenz) gelten die Ausführungen zur virtuellen Mitgliederversammlung entsprechend. Die Mitglieder und sonstigen Berechtigten erhalten mit Einladung zur Mitgliederversammlung Legitimationsdaten in Form von Einwahldaten und einen gesondert mitgeteilten Konferenz-PIN-Code zur Authentifizierung.

The password shall only be valid for a single virtual general meeting of members. Members and other authorized persons who have communicated their e-mail address to the Association shall receive the password by a separate e-mail at the earliest two days before the general meeting of members. Members or other authorized persons, who have no e-mail address, shall receive the password at the earliest one week before the general meeting of members by mail to the last address known to the board of directors. All members undertake to treat their legitimation data and the password as confidential. Transmission to third parties shall be prohibited.

(7) The statements on the virtual general meeting of members shall apply by analogy to the telephone meeting (telephone conference). Together with the invitation to the general meeting of members, the members and other authorized persons shall receive the legitimation data in the form of dial-in data and a separately communicated conference PIN code for authentication.

(8) Bei einer Hybridversammlung wird die Präsenzversammlung mit der Zuschaltung von Mitgliedern über Telefon oder Video kombiniert. Die Einladung zur Mitgliederversammlung muss alle Informationen zu den jeweiligen Teilnahmeformen enthalten, sodass die Mitglieder frei entscheiden können, wie sie an der Mitgliederversammlung teilnehmen wollen. Die Regelungen zur virtuellen und fernmündlichen Versammlung gelten entsprechend.

(9) Die Mitgliederversammlung kann Beschlüsse auch außerhalb von Versammlungen im schriftlichen Verfahren oder in elektronischer Form (Umlaufverfahren) treffen, sofern kein Mitglied widerspricht. Beschlüsse ohne Versammlung der Mitglieder sind gültig, wenn alle Mitglieder beteiligt wurden und bis zum Ablauf der gesetzten Frist mehr als die Hälfte der Mitglieder ihre Stimme in Textform abgegeben haben und die Beschlüsse mit der erforderlichen Mehrheit gefasst wurden.

(8) In the case of a hybrid meeting, the meeting with physical presence of attendants shall be combined with the connection to members by phone or video. The invitation to the general meeting of members shall contain any and all information about the forms of attendance being applicable from time to time so that the members can freely decide how they want to attend the general meeting of members. The regulations on the virtual and telephone meeting shall apply accordingly.

(9) The general meeting of members can also adopt resolutions without meetings by written procedure or in digital form (circulation procedure), provided that none of the members objects. Resolutions without meeting of the members shall be valid, if all members were involved and if more than half of them have cast their vote in text form until expiry of the deadline set and provided that the resolutions were adopted by the required majority.

(10) Der Vorstand ist zur Einberufung einer außerordentlichen Mitgliederversammlung verpflichtet, wenn die Einberufung von mindestens einem Drittel der Mitglieder unter Angabe des Zwecks und der Gründe schriftlich verlangt wird.

§ 11

Beschlussfassung

(1) Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn sie ordnungsgemäß einberufen wurde.

(2) Jedes ordentliche Mitglied hat in der Mitgliederversammlung eine Stimme.

(10) The board of directors shall convene an extraordinary general meeting of members, if convocation is claimed in writing by at least one third of the members by stating the relevant purpose and reasons.

Section 11

Adoption of Resolutions

(1) The general meeting of members shall form a quorum, if it was convened in due form.

(2) Every full member shall have one vote in the general meeting of members.

(3) Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der an der Beschlussfassung teilnehmenden Stimmberechtigten. Stimmenthaltungen und ungültige Stimmen werden wie eine Nichtbeteiligung an der Beschlussfassung behandelt. Bei Stimmgleichheit ist der Antrag abgelehnt. Eine Mehrheit von zwei Drittel der anwesenden Stimmberechtigten ist zur Beschlussfassung über Satzungsänderungen und Zweckänderung erforderlich. Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins ist eine Mehrheit von drei Vierteln der anwesenden Stimmberechtigten erforderlich.

(4) Abstimmungen im Rahmen einer virtuellen Mitgliederversammlung erfolgen über geeignete Online-Kommunikationstechniken. Näheres regelt die Versammlungsordnung.

(5) Bei fernmündlicher Abstimmung muss gewährleistet sein, dass alle Teilnehmer gleichzeitig sprechen und hören können. Näheres regelt die Versammlungsordnung.

(3) The general meeting of members shall adopt its resolutions by simple majority of the voting members attending. Abstentions and invalid votes shall be treated like a non-participation in the resolution. In the event of a tie, the motion is lost. A majority of two thirds of the voting members present shall be required for adopting resolutions on amendments to the constitution and to the purpose. A majority of three quarters of the voting members present shall be required for adopting resolutions on the dissolution of the Association.

(4) Voting in the scope of a virtual general meeting of members shall be conducted via suitable online communication technologies. Details shall be specified in the rules of meeting.

(5) In the case of telephone voting, it shall be guaranteed that all attendants can speak and hear at the same time. Details shall be specified in the rules of meeting.

(6) Für Beschlüsse in Rahmen einer Hybridversammlung ist den stimmberechtigten Mitgliedern eine angemessene Frist für die Abgabe der Stimmen einzuräumen. Einzelheiten zur Stimmenabgabe und Auszählung aller Stimmen regelt die Versammlungsordnung. Die Regelungen zur Telefonkonferenz und zum Onlineverfahren finden entsprechende Anwendung.

(7) Der/die Erste Vorsitzende des Vorstandes führt den Vorsitz in der Mitgliederversammlung (Versammlungsleiter). Ist dieser nicht anwesend, tritt an seine Stelle sein/ihr Vertreter. Ist kein Vorstandsmitglied anwesend, führt das an Lebensjahren älteste anwesende Mitglied des Vereins den Vorsitz, es sei denn, die Mitgliederversammlung wählt einen anderen Versammlungsleiter.

(6) As concerns resolutions in the scope of a hybrid meeting, the voting members shall be granted an adequate period of time for casting their votes. Details on casting of votes and counting of all votes shall be specified in the rules of meeting. The regulations on telephone conference and online procedure shall apply accordingly.

(7) The first chairperson of the board of directors shall chair the general meeting of members (chairperson of the meeting). If the latter is absent, its proxy shall act on its behalf. If no board member is present, the chair shall be taken by the oldest of the present members of the Association, unless the general meeting of members elects another chairperson of the meeting.

§ 12

Niederschrift

(1) Über jede Vorstands- und Mitgliederversammlung ist eine Niederschrift anzufertigen, in der Ort und Zeit der Versammlung sowie die Beschlüsse der Versammlung und das Ergebnis der Abstimmung festgehalten werden. Die Niederschrift ist vom Schriftführer und vom Versammlungsleiter zu unterzeichnen. Ist der Schriftführer verhindert, wird sein Vertreter zu Beginn der Versammlung zu bestimmt.

(2) Eine Kopie der Niederschrift der Mitgliederversammlung ist den Mitgliedern innerhalb von zwei Wochen per Post oder per E-Mail zu übermitteln. Nach Zugang können die betroffenen Mitglieder fehlerhafte Beschlüsse innerhalb einer Frist von zwei Wochen rügen. Beschlüsse, die Ressourcen betreffen, die Mitglieder dem Verein zur Verfügung stellen, bedürfen der Zustimmung des jeweiligen Mitglieds.

Section 12

Minutes

(1) Minutes shall be taken of every meeting of the board of directors and of every general meeting of members, in which the place and time of meeting, as well as the resolutions passed by the meeting and the voting outcome shall be recorded. The minutes shall be signed by the secretary and the chairperson of the meeting. In the case of absence of the secretary, its proxy shall be appointed at the beginning of the meeting.

(2) A copy of the minutes of the general meeting of members shall be transmitted to the members within two weeks by mail or e-mail. Upon receipt, the members concerned can contest any faulty resolutions within a period of two weeks. Any resolutions concerning resources made available to the Association by the members shall be subject to the approval of the respective member.

§ 13

Kassenprüfung

- (1) Die Mitgliederversammlung wählt für die Dauer von zwei Jahren eine/n Kassenprüfer/in und eine/n Vertreter/in des/der Kassenprüfer(s)/in.
- (2) Der/die Kassenprüfer/in darf nicht Mitglied des Vorstands sein.
- (3) Wiederwahl ist zulässig.
- (4) Der/die Kassenprüfer/in ist verpflichtet, den Geschäftsbericht und die Jahresrechnung und mindestens einmal im Jahr die Kasse des Vereins sorgfältig unter Einsicht der Belege zu prüfen und hierüber ein Protokoll anzufertigen und zu unterschreiben. Der/die Kassenprüfer/in berichtet während der jährlichen Mitgliederversammlung über die Prüfung.

Section 13

Cash Audit

- (1) The general meeting of members shall elect a cash auditor and a proxy of the latter for a period of two years.
- (2) The cash auditor shall not be a board member.
- (3) Re-election shall be permitted.
- (4) The cash auditor shall audit the annual report and the annual financial statements and perform a thorough audit of the cash of the Association at least once a year by inspecting the vouchers and take minutes thereof and sign the latter. The cash auditor shall report on the audit during the annual general meeting of members.

§ 14

Geschäftsbericht und Jahresrechnung

(1) Nach Abschluss eines Geschäftsjahres hat der Vorstand binnen sechs Monaten die Jahresrechnung bestehend aus einer Vermögensübersicht und Ergebnisrechnung für das abgelaufene Geschäftsjahr aufzustellen und um einen Geschäftsbericht zu ergänzen. Jahresrechnung und Geschäftsbericht sind nach Fertigstellung unverzüglich zur Prüfung (§ 13) vorzulegen. Der Vorstand kann mit der Erstellung auch entsprechend qualifizierte Dienstleister (z.B. Steuerberater) beauftragen.

(2) Der Vorstand hat der Mitgliederversammlung den Jahresabschluss, den Geschäftsbericht und den Prüfbericht der Kassenprüfung vorzulegen.

Section 14

Annual Report and Annual Financial Statement

(1) Within six months after the end of each financial year, the board of directors shall prepare the annual financial statement consisting of a statement of assets and liabilities and of an income statement for the financial year just ended, and add an annual report. The annual financial statement and the annual report shall be submitted for auditing immediately after completion (Section 13). The board of directors shall also be entitled to have such documents prepared by accordingly qualified service providers (e.g. tax consultants).

(2) The board of directors shall present the annual financial statement, the annual report and the audit report of the cash audit to the general meeting of members.

§ 15

Satzungsänderung, Zweckänderung, Auflösung des Vereins

(1) Die Änderung der Satzung und des Zwecks des Vereins erfolgen durch Beschluss der Mitgliederversammlung. Die Beschlüsse bedürfen einer Mehrheit von mindestens zwei Drittel der anwesenden ordentlichen Mitglieder. Bei diesen Angelegenheiten ist auch eine schriftliche Abstimmung möglich.

(2) Die Auflösung des Vereins erfolgt ebenfalls durch Beschluss der Mitgliederversammlung. Der Beschluss bedarf einer Mehrheit von zwei Drittel der anwesenden ordentlichen Mitglieder.

(3) Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an Fraunhofer Institute for Laser Technology ILT, Steinbachstr. 15, 52074 Aachen, des „Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V“, Germany, das es unmittelbar und ausschließlich für die in § 2 dieser Satzung genannten Zwecke zu verwenden hat.

Section 15

Amendment to the constitution, Amendment to the Purpose,
Dissolution of the Association

(1) The amendment to the constitution and to the purpose of the Association shall be effected by resolution of the general meeting of members. The resolutions shall be subject to a majority of at least two thirds of the attending full members. In the case of such matters, a written vote shall also be possible.

(2) The dissolution of the Association shall also be effected by resolution of the general meeting of members. The resolution shall be subject to a majority of two thirds of the attending full members.

(3) In the case of dissolution or annulment of the Association or cessation of tax-privileged purposes, the assets of the Association shall accrue to “Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V”, Germany, for its Institute for Laser Technology in Aachen who shall use them directly and exclusively for the purposes set forth in Section 2 hereof.

Die Satzung ist errichtet in Aachen am 22.1.2022.

The Constitution has been drawn up at Aachen this
22.1.2022.

ⁱ Translator's annot.: Abbreviation for the German Civil Code